



SPAANS

LATIJS-AMERIKA

“neem mij mee op reis”
“llévame de viaje contigo”

IN SAMENWERKING MET

vanDale

WAT
& HOE

TAALGIDS



SPAANS LATIJNS-AMERIKA

Vertaling
Diego Puls

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

15e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6218 6

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten...** 7
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 12
 - 1.3 Handige rijtjes 13
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 26
- 2 Praktische zaken** 28
 - 2.1 Bank 28
 - 2.2 Post 29
 - 2.3 Telefoon 30
 - 2.4 Internet 34
 - 2.5 Foto en video 35
 - 2.6 Het weer 37
 - 2.7 Veiligheid 39
- 3 Ontmoetingen** 41
 - 3.1 Algemeen 41
 - 3.2 Iemand aanspreken 42
 - 3.3 Zich voorstellen 44
 - 3.4 Elkaar begrijpen 49
 - 3.5 Hobby's 50
 - 3.6 Een mening geven 51
 - 3.7 Een compliment geven 53
 - 3.8 Iets aanbieden 54
 - 3.9 Uitnodigen 54
 - 3.10 Iets afspreken 55
 - 3.11 Iemand versieren 56
 - 3.12 Afscheid nemen 58
- 4 Onderweg** 62
 - 4.1 De weg vragen 62
 - 4.2 Douane 65
 - 4.3 Bagage 67
 - 4.4 De auto 67
 - 4.5 Verkeersborden 68
 - 4.6 Het benzinestation 70
 - 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

- 5 Overnachten 91**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 91
 - 5.2 Bij de receptie 92
 - 5.3 Kamperen 93
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
 - 5.5 Klachten 100
 - 5.6 Vertrek 101

- 6 Eropuit 102**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 102
 - 6.2 Sport en recreatie 105
 - 6.3 Aan het water 106
 - 6.4 In de sneeuw 108
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 110
 - 6.6 Fitness en wellness 111

- 7 Winkelen 112**
 - 7.1 Algemeen 114
 - 7.2 Levensmiddelen 116
 - 7.3 Kleding en schoenen 117
 - 7.4 Kapper 119
 - 7.5 Afrekenen 121

- 8 Eten en uitgaan 122**
 - 8.1 In het restaurant 122
 - 8.2 Bestellen 123
 - 8.3 Klachten 137
 - 8.4 Afrekenen 138
 - 8.5 Uitgaan 139
 - 8.6 Kaartjes reserveren 141

- 9 Gezondheid 144**
 - 9.1 De dokter roepen 144
 - 9.2 Klachten van de patiënt 144
 - 9.3 Het consult 146
 - 9.4 Recept en voorschriften 153
 - 9.5 De tandarts 154

10 In moeilijkheden	156
10.1 Om hulp vragen	156
10.2 Ongelukken	157
10.3 Er is iemand vermist	159
10.4 Verlies en diefstal	160
10.5 Aanranding	161
10.6 De politie	161
Woordenlijsten	164
Nederlands – Spaans van Latijns-Amerika	164
Spaans van Latijns-Amerika – Nederlands	216

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met **Wat & Hoe Taalgidsen** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De **Wat & Hoe Taalgidsen** staan bekend om de vele handige zinnnetjes die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	Man. enk.	Man. mv.	Vr. enk.	Vr. mv.
(de/het)	el	los	la	las
(een)	un	unos	una	unas

- * de (van) + el = del
 a (naar, aan) + el = al

• Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -o eindigen mannelijk zijn en de zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk.

Een zelfstandig naamwoord dat op een klinker eindigt, krijgt in het meervoud een -s;

een zelfstandig naamwoord dat op een medeklinker eindigt, krijgt in het meervoud -es;

el cigarrillo	(sigaret)	los cigarrillos
el mes	(maand)	los meses
la guitarra	(gitaar)	las guitarras
la ciudad	(stad)	las ciudades

* Het mannelijk meervoud kan ook op mannen en vrouwen samen slaan:

los reyes =	1. de koningen
	2. de koning en de koningin
los padres =	1. de vaders
	2. de ouders
los hijos =	1. de zonen
	2. de kinderen

• Het bijvoeglijk naamwoord

a) De meeste bijvoeglijke naamwoorden eindigen in de mannelijke vorm op -o; in de vrouwelijke vorm wordt die -o een -a:

el vino caro	(de dure wijn)
la ropa cara	(de dure kleding)

b) De bijvoeglijke naamwoorden die eindigen op een -e of een medeklinker hebben één en dezelfde vorm voor het mannelijk en het vrouwelijk:

un hombre inteligente	(een intelligente man)
una mujer inteligente	(een intelligente vrouw)
un pantalón azul	(een blauwe broek)
una blusa azul	(een blauwe bloes)

c) Bijvoeglijke naamwoorden die zijn afgeleid van aardrijkskundige namen hebben altijd een vrouwelijke vorm op -a:

holandés – holandesa (Nederlands)

español – española (Spaans)

* Het bijvoeglijk naamwoord staat meestal achter het zelfstandig naamwoord.

* De vorming van het meervoud gaat net als bij de zelfstandige naamwoorden:

los vinos caros
los hombres inteligentes
las blusas azules

* De trappen van vergelijking:

duur	caro
duurder dan	más caro que
het duurst	lo más caro

* De uitgang *-ísimo/-ísima* geeft een eigenschap aan in een zeer hoge graad:

altísimo	huizenhoog
carísimo	peperduur
feísimo	foeilelijk
viejísimo	stokoud

● Het bijwoord

Een aantal uitzonderingen daargelaten, wordt het bijwoord gevormd door achter de vrouwelijke vorm van het bijvoeglijk naamwoord de uitgang *-mente* te zetten:

¿Hay un vuelo directo?	Is er een rechtstreekse vlucht?
Sí, éste va directamente.	Ja, deze gaat rechtstreeks.

● Het persoonlijk voornaamwoord

Het persoonlijk voornaamwoord (ik/jij/hij/zij enz.) als onderwerp wordt in het Spaans weinig gebruikt, de werkwoordsuitgangen geven namelijk al aan

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Gracias

grasias

Geen dank/graag gedaan

De nada/No hay de qué

de nada/no aj de ke

Heel hartelijk dank

Muchísimas gracias

moetsjiesiemas grasias

Erg vriendelijk van u

Muy amable (de su parte)

moej amable (de soe parte)

Het was me een waar genoegen

Ha sido un verdadero placer

a siedo oen berdadero plaser

Dank u voor de moeite

Gracias por la molestia

grasias por la molestia

Dat had u niet moeten doen

No se hubiera molestado

no se oebie-era molestado

Dat zit wel goed, hoor

No se preocupe

no se preokoepe

- **Pardon**

Pardon

Disculpe

dieskoelpe

Sorry!

¡Perdón!

perdon!

Sorry, ik wist niet dat ...

Perdone, no sabía que ...

perdone, no sabia ke ...

Neemt u me niet kwalijk

Perdóneme

perdoneme

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Perdone, ¿me permite una pregunta?

perdone, me permite oena pregoenta?

Ik ben de weg kwijt

Me perdí

me perdie

Weet u een ... in de buurt?

¿Sabe dónde hay un(a) ... por acá cerca?

sabe donde aj oen(a) ... por aka serka?

Is dit de weg naar ...?

¿Por acá se va a ...?

por aka se ba a ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

¿Podría decirme cómo ir caminando/en bicicleta a ...?

podría desierme komo ier kamienand/en biesiekleta a ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

¿Cómo hago para llegar lo antes posible en carro/coche/auto (Arg., Chi)?

komo ago para jegar lo antes posible en karro/kotsje/aoeto?

Hoe kom ik het snelst in ...?

¿Cómo hago para llegar lo antes posible a ...?

komo ago para jegar lo antes posible a ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

¿Cuántos kilómetros faltan para llegar a ...?

koeantos kielometros faltan para jegar a ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

¿Podría señalarlo en el mapa?

podría senjalarlo en el mapa?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Se me rompió el sistema de navegación. ¿Podría indicarme cómo hacer para llegar a ...?

se me rompieo el sistema de nabegasieon. podría iendiekarme komo aser para jegar a ...?

• Waar?

hier/daar

acá/allá

aka/aja

ergens/nergens

en alguna/ninguna parte

en algoena/miengoena parte

- catafaros (mv) reflector
 catarata waterval
 catarro verkoudheid
 catire (Ven) blond
 católico katholiek
 caucho rubber; elastiekje (Col)
 cd regrabable cd-rw
 cebolla ui
 celular gsm, mobieltje
 cementerio kerkhof
 cena avondeten, diner
 cenar dineren
 cenicero asbak
 centro comercial winkelcentrum
 centro de bienestar wellness center
 centro deportivo sporthal
 cepillo (de dientes) (tanden)borstel
 cerámica aardewerk, keramiek
 cerca dichtbij
 cercano (más –) dichtstbijzijnde
 cerillos (CAM, Mex) lucifers
 cerquillo pony (kapsel)
 cerrado dicht, gesloten
 cerradura slot (sluitting)
 certificado (bn) aangetekend (brief)
 certificado médico (zn)
 doktersverklaring
 cerveza bier
 cesante (Chi) werkloos
 chal sjaal
 chaleco (sin mangas) (mouwloos)
 vest
 chaleco salvavidas reddingsvest,
 zwemvest
 champú (seco) (droog)shampoo
 chancletas slippers
 chapa (de la patente) (Arg)
 nummerbord, kentekenplaat
 chaqueta jasje
 charcuteria fijne vleeswaren;
 delicatessenwinkel
 chasquilla (Chi) pony (kapsel)
 chau dag (tot ziens)
 chauchera (Bol, Chi) portemonnee
 checar (Mex) checken, controleren
 chele (CRi) blond
 cheque de viajero reischeque
 chévere (Col, Ven) geweldig,
 uitstekend
 chica (zn) meisje
 chicharo (Mex) erwit
 chicle kauwgum
 chico (bn) klein
 chico (zn) jongen
 chino (Mex) (bn) krullend
 chocomilk (Mex) chocolademelk
 chofer chauffeur
 chomba (Chi), chompa (Per) trui
 choque aanrijding, botsing
 chorro (Ven) kraan
 chupa (Ven), chupete, chupo (Col),
 chupón speen
 cibercafé internetcafé
 cierre éclair (Chi)/relámpago (Arg)
 rits
 cigarrillo sigaret
 cigarro sigaar
 cine bioscoop
 cinta Scotch plakband
 cinturón riem (kleding)
 cinturón de seguridad
 veiligheids gordel
 circo circus
 circuito turístico rondreis
 círculo cirkel
 ciruela pruim
 cita afspraakje
 citarse afspreken (ontmoeten)
 ciudad stad (groot)
 claro (bn) licht (bn) (helder),
 duidelijk
 clase les, klas; soort
 clase de esquí skiles, –klas
 clase turista toeristenklasse
 clavícula sleutelbeen
 clavo spijker
 clima klimaat
 club nocturno nachtclub
 cobertor (Mex), cobija deken
 coche auto, wagen, wagon
 coche alquilado/arrendado (Chi, Col,
 Per)/rentado (Mex) huurauto
 coche comedor/restaurante
 restauratiewagen
 coche dormitorio slaapwagen
 cochecito kinderwagen
 cocido gekookt
 cocina keuken
 cocina de camping gas gasstel
 cocinar koken (eten –)
 cocinero kok
 cocodrilo krokodil
 código (secreto/personal) pincode
 código de(l) país landnummer
 código postal postcode
 codo elleboog
 cola cola; lijm; rij
 cola (pedir –) (Ven) liften
 colchón inflable/neumático luchtbed
 colchoneta slaapmat
 colectivo (Arg, Ven) (zn) bus
 (lijndienst)

- coliflor** bloemkool
colonia kolonie; eau de toilette
color kleur
combi (Arg, Mex, Per) busje
combinación (Arg) (hacer -) overstappen
comedia musical musical
comedor eetzaal
comer eten (ww)
comezón jeuk
comida maaltijd, lunch (Mex), avondeten (niet in Mex)
comida para bebés/guaguas (Chi) babyvoeding
comisaria politiebureau
cómo hoe
compact(o) (zn) cd
compañero de trabajo collega
compañía aérea luchtvaartmaatschappij
compartin(i)ento (de fumadores) (rook)coupé
complejo turístico bungalowpark
completamente volledig, helemaal
completo volgeboekt
comprar kopen
compras (hacer las -) boodschappen doen
comprender begrijpen
compresa maandverband
comprimidos de vitaminas vitaminetabletten
comprobante (de pago) bewijs (van betaling)
computador (Chi)/computadora computer
computador (Chi)/computadora portátil laptop, notebook
común gewoon; normaal (benzine) (Arg)
concierto concert
concurso wedstrijd
condimentado gekruid
condimentar kruiden (ww)
condimentos kruiden (zn)
condón condoom
conexión verbinding (telefoon, vervoer)
confirmar bevestigen
confitería (Arg) banketbakkerij; tearoom
congreso congres; parlamentsgebouw
comoción cerebral hersenschudding
conocer (leren) kennen, ontmoeten
consejo advies, raad
conservarse houdbaar zijn
consulado consulaat
contagioso besmettelijk
contaminación atmosférica luchtvervuiling
contento blij, tevreden
contestador automático antwoordapparaat
contra tegen
contrato contract
controlar controleren
contusionarse kneuzen
convento klooster
conversación gesprek
coñac cognac
copa drankje (alcohol), (drink)glas
copetín (Arg) aperitief
copia afdruk, kopie
corazón hart
corbata stropdas
cordón veter; stoeprand (Arg)
corpiño (Arg) beha
correo postkantoor, post
correo electrónico e-mail
corriente (bn) gewoon, gebruikelijk
corriente (zn) stroming, stroom, tocht
cortado afgesloten (rijweg)
cortaplumas zakmes
cortar knippen, snijden
corto kort
cortocircuito kortsluiting
cosas spullen
cosméticos cosmetica
cospel para la ducha (Arg) douchemuntje
costado zij (van lichaam)
cotización koers (geld)
crédito de llamadas beltegoed
crema crème, room
crema batida/chantilly slagroom (geklopt)
crema para después del sol aftersun
crema para el café koffiemelk
crema para zapatos schoensmeer
crema solar zonnebrandcrème
crepa (Mex) pannenkoek
crespo (Chi) krullend
cruce de peatones zebrapad
crucero cruise
crudo rauw
cruzar la calle oversteken
cuadrado vierkant
cuadro schilderij
cuál welk

SPAANS LATIJNS-AMERIKA

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

ALTIJD HANDIG

Goedendag	Buenos días	<i>boe-<u>e</u>nos <u>die</u>as</i>
Tot ziens	¡Adiós!	<i>Adi<u>e</u>gos!</i>
Ja, graag	Sí, por favor	<i>sie, por fa<u>b</u>or</i>
Nee, dank u wel	No, gracias	<i>no, <u>g</u>ra<u>s</u>ieas</i>
Sorry	Perdón	<i>per<u>d</u>on</i>
Links	Izquierda	<i>ieskie-<u>e</u>rda</i>
Rechts	Derecha	<i>der<u>e</u>tsja</i>
Hoeveel kost dit?	¿Cuánto vale?	<i>ko<u>e</u>nto ba<u>l</u>e?</i>
Waar is het toilet?	¿Dónde está el baño?	<i>do<u>n</u>de est<u>a</u> el ba<u>n</u>jo?</i>

GETALLEN

1	uno	<i>o<u>e</u>no</i>
2	dos	<i>do<u>s</u></i>
3	tres	<i>tre<u>s</u></i>
4	cuatro	<i>ko<u>e</u>tro</i>
5	cinco	<i>si<u>e</u>ngko</i>
6	seis	<i>se-<u>e</u>s</i>
7	siete	<i>sie-<u>e</u>te</i>
8	ocho	<i>o<u>t</u>sjo</i>
9	nueve	<i>noe-<u>e</u>be</i>
10	diez	<i>die-<u>e</u>s</i>

Ruim 4.000 woorden & zinnen

Woordenlijst Nederlands – Spaans (Latijns-Amerika)

Woordenlijst Spaans (Latijns-Amerika) – Nederlands

Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

NUR 507



9 789021 562186

WWW.WATENHOE.NL